



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE



HR EXCELLENCE IN RESEARCH

AREA
PER LA VALORIZZAZIONE
DEL PATRIMONIO CULTURALE
SISTEMA BIBLIOTECARIO

Oggetto: Affidamento incarico per traduzione testi informativi destinati al sito web istituzionale del Sistema Bibliotecario di Ateneo

Il Dirigente

Visti gli artt. 2222 e segg. e 2229 e segg. del Codice Civile;

Visto il d. lgs 165/2001 e in particolare l'art. 7, comma 6;

Vista la legge 241/1990;

Vista la circolare n. 2 dell'11 marzo 2008 della Presidenza del Consiglio dei Ministri – Dipartimento della Funzione Pubblica;

Vista la deliberazione SCCLEG/7/2017/PREV, con la quale la Corte dei Conti, Sezione Centrale del controllo preventivo di legittimità su atti del Governo e delle Amministrazioni dello Stato, in considerazione anche di alcune pronunce espresse in passato nel preesistente quadro legislativo, ha dato una interpretazione di natura non meramente letterale ma sistematica dell'art. 1 comma 303 della legge 232/2016 e pertanto, nell'attuale quadro normativo, il controllo preventivo di legittimità esercitato dalla Corte dei Conti, deve ritenersi venuto meno per gli atti di conferimento, di qualunque natura e per gli incarichi di cui all'articolo 7, comma 6, del D. Lgs. n. 165/2001 stipulati dalle Università statali;

Visto lo Statuto dell'Università degli Studi di Firenze;

Visto il regolamento dell'Università degli Studi di Firenze in materia di amministrazione finanza contabilità ed in particolare circa gli aspetti relativi all'assunzione degli atti di spesa;

Vista la Direttiva Rettorale in tema di contratti di lavoro flessibile ed autonomo, prot. n. 68452 del 12 ottobre 2009;

Visto il Regolamento sui procedimenti amministrativi dell'Università degli Studi di Firenze;

Valutata la necessità di garantire la traduzione in inglese di pagine web relative a comunicazioni e informazioni sullo svolgimento dell'attività istituzionale del Sistema Bibliotecario di Ateneo: <https://www.sba.unifi.it>;



Considerato che in data 08/03/2024 (Prot. 54049/2024) il dott. Manieri Paolo a cui era stato affidato l'incarico di traduzione con contratto rep. 3837/2023 (prot. 286206 del 24/11/2023) ha inviato formale comunicazione di risoluzione via PEC;

Rilevato che in Ateneo è presente la "Lista di accreditamento per traduttori, finalizzata al conferimento di incarichi di prestazione di lavoro autonomo" approvata con Decreto del Direttore Generale dell'Università di Firenze n.561/2020 (prot. n. 69416/2020);

Acquisito per vie brevi parere positivo da parte dell'UF Concorsi e Selezioni riguardo la possibilità di utilizzare un traduttore presente nella suddetta lista nelle more dell'attivazione di un nuovo bando di selezione;

Ritenuto di procedere, per ragioni di economia e di celerità per le necessità di traduzione di cui sopra, all'individuazione di un nominativo tra quelli presenti nella lista degli idonei per quanto riguarda la lingua inglese;

Visto che la dott.ssa Sonia Carla Torretta è inserita nella Lista di accreditamento per traduttori di cui sopra, ed è accreditata per le traduzioni in lingua inglese per le esigenze dell'Università degli Studi di Firenze;

Dato atto che la dott.ssa Sonia Carla Torretta ha comunicato la propria disponibilità ad assumere il presente incarico;

Considerato che il compenso per la prestazione è stabilito nel bando di selezione per la costituzione dell'albo succitato ed è pari a un lordo percipiente di euro 25,00 a cartella (1800 caratteri spazi inclusi);

Stimato a cura della Direttrice tecnica del Sistema Bibliotecario in un massimo di 150 cartelle il fabbisogno annuo per il Sistema Bibliotecario, intendendo per cartella 1800 caratteri spazi inclusi;

Valutata a cura della Direttrice tecnica del Sistema Bibliotecario la congruità del corrispettivo pattuito per l'attività da svolgere;

Considerato che il perfezionamento del rapporto avviene mediante sottoscrizione, per accettazione, di "contratto di lavoro autonomo abituale o non abituale";

Considerata la necessità di stipulare un contratto di lavoro autonomo abituale, non abituale per un totale di euro 3.750,00 annui al lordo degli oneri a carico del percipiente;



Vista la disponibilità dei fondi sul progetto COORDCRU18 "Progetto di collaborazione fra Università degli Studi di Firenze - Sistema Bibliotecario di Ateneo e Accademia della Crusca”;

DISPONE

1. di affidare l’incarico di traduzione in oggetto alla dott.ssa Torretta Sonia Carla per euro 3.750,00 al lordo degli oneri a carico del percipiente;
2. l’importo troverà copertura sul progetto COORDCRU18 "Progetto di collaborazione fra Università degli Studi di Firenze - Sistema Bibliotecario di Ateneo e Accademia della Crusca”;
3. di dare atto che ai sensi dell’art. 15 del D.lgs. 33/2013 si provvederà alla pubblicazione del presente decreto, del curriculum vitae e della dichiarazione anticorruzione della dott.ssa Torretta Sonia sul sito web Unifi nella sezione “Amministrazione trasparente” dedicata agli incarichi di collaborazione.

Il Dirigente
Dott. Vincenzo De Marco